

Jer

Chapter 21

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
זְדַקְיָהוּ הַמֶּלֶךְ אֵלָיו בְּשִׁלְחַן יְהוָה מֵאֵת יִרְמְיָהוּ אֵל-הִיא אֲשֶׁר-הִדְבָּר 1
Sedechia il-re a-lui in-mando l'Eterno da-*(*) Geremia a fu che la-parola
[H6667](#) [H4428](#) [H0413](#) [H7971](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)
לְאָמַר: הַכֹּהֵן מַעֲשֵׂיָהּ בֶן-צְפַנְיָה וְאֵת-מַלְכִּיָּהּ בֶן-פָּשְׁחוּר אֵת-
dicendo il-sacerdote Maaseia figlio Sefania e-*(*) Malchia figlio Pascur (*)
[H0559](#) [H3548](#) [H4641](#) [H6846](#) [H0853](#) [H4441](#) [H6583](#) [H0853](#)

La parola che fu rivolta a Geremia da parte dell'Eterno, quando il re Sedechia gli mandò Pashur, figliuolo di Malchia, e Sefonia, figliuolo di Maaseia, il sacerdote, per dirgli:

2
בָּבֶל מְלֹךְ-נְבוּכַדְרֶאצַּר כִּי יְהוָה אֵת-בְּעַדְנוּ נָא דְרִשׁ- 2
Babilonia re Nabucodonosor poiche l'Eterno (*) a-causa-di dunque cercare
[H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1157](#) [H4994](#) [H1875](#)
וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ נִפְלְאֹתָיו כְּכֹל-אוֹתָנוּ יְהוָה יַעֲשֶׂה אֵילִי עָלֵינוּ נִלְחָם 2
e-salira essere-meraviglioso come-tutto con l'Eterno fara forse su-di-noi combattere
[H5927](#) [H6381](#) [H3605](#) [H0854](#) [H3068](#) [H0194](#)
מֵעָלֵינוּ: ס
da-su-di-noi (*)

"Deh, consulta per noi l'Eterno; poiché Nebucadnetsar, re di Babilonia, ci fa la guerra; forse l'Eterno farà a pro nostro qualcuna delle sue meraviglie, in guisa che quegli si ritragga da noi".

3
וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֲלֵיהֶם כֹּה תֹאמְרוּן אֵל-זְדַקְיָהוּ: 3
e-disse Geremia a-loro cosi a-dire Sedechia
[H0559](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3541](#) [H0413](#) [H6667](#) [H0559](#)

Allora Geremia disse loro: Direte così a Sedechia:

4
כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מְסֹבֵב אֶת-כָּלִי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר 4
che il-guerra come-a-me (*) circondare eccomi Israele Dio l'Eterno disse cosi
[H4421](#) [H3627](#) [H0853](#) [H5437](#) [H2009](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
בְּיַדְכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם נִלְחָמִים בָּם אֵת-מְלֹךְ בָּבֶל וְאֵת-הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים 4
mani che voi combattete in-essi (*) re Babilonia il-Caldei assediare
[H3027](#) [H0854](#) [H4428](#) [H0894](#) [H0854](#) [H3778](#)
עָלֵיכֶם מִחוּץ לַחֹמָה וְאֶסְפְּתִי אֹתָם אֵל-תּוֹךְ הָעִיר הַזֹּאת: 4
su fuori a-muro e-radunare loro a mezzo la-citta questa
[H2351](#) [H2346](#) [H0622](#) [H0853](#) [H0413](#) [H8432](#) [H2063](#)

Così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Ecco, io sto per far rientrare nella città le armi di guerra che sono nelle vostre mani e con le quali voi combattete, fuori delle mura, contro il re di Babilonia, e contro i Caldei che vi assediano, e le raccoglierò in mezzo a questa città.

יבַחַמָּה	יבְּאֵף	חֲזָקָה	יבְּזַרְעוֹ	נְטוּיָה	בְּיַד	אַתְּכֶם	אֲנִי	וְנִלְחַמְתִּי	5
e-furore	e-in-anche	forte	e-braccio	stendere	nella-mano	con	io	e-combattere	
H2534	H0639	H2389	H2220	H5186	H3027	H0854	H0589		

גָּדוֹל: וּבְקֶצֶף
grande e-collera

E io stesso combatterò contro di voi con mano distesa e con braccio potente, con ira, con furore, con grande indignazione.

גָּדוֹל	בְּדָבָר	הַבְּהֵמָה	וְאֵת-*	הָאָדָם	וְאֵת-*	הַזֹּאת	הָעִיר	יוֹשְׁבֵי	אֶת-*	וְהִכִּיתִי	6
grande	in-parola	bestiame	e-(*)	uomo	e-(*)	questa	la-città	abitanti-di	(*)	e-colpire	
H1698	H0929	H0853	H0120	H0853	H2063			H3427	H0853	H5221	

יָמָתוּ:
morire
[H4191](#)

E colpirò gli abitanti di questa città, uomini e bestie; e morranno d'un'orrenda peste.

וְעֲבָדָיו	וְאֵת-*	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	צִדְקִיָּהוּ	אֶת-*	אֲתֵן	יְהוָה	נְאֻם-	כֵּן	וְאַחֲרָי-	7
i-suoi-servi	e-(*)	Giuda	re	Sedechia	(*)	io-daro	l'Eterno	oracolo	così	e-dopo	
H5650	H0853	H3063	H4428	H6667	H0853	H5414	H3068	H5002			

וּמִן-	הַחֶרֶב	מִן-	וְהַדָּבָר	מִן-	הַזֹּאת	בְּעִיר	הַנִּשְׁאָרִים	וְאֵת-*	הָעָם	וְאֵת-*
e-da	la-spada	da	la-parola	da	questa	nella-città	superstite	e-(*)	il-popolo	e-(*)
H2719			H1698		H2063		H7604	H0853		H0853

מְבַקְשֵׁי	וּבְיַד	אֹיְבֵיהֶם	וּבְיַד	בָּבֶל	מֶלֶךְ-	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בְּיַד	הַרְעָב
cercare	e-in-mano	nemico	e-in-mano	Babilonia	re	Nabucodonosor	nella-mano	la-fame
H1245	H3027	H0341	H3027	H0894	H4428	H5019	H3027	H7458

וְלֹא	יִחְמַל	וְלֹא	עֲלֵיהֶם	יָחוּס	לֹא-	חֶרֶב	לְפִי-	וְהִכֶם	נַפְשָׁם
e-non	risparmiare	e-non	su-di-essi	[i-chos]	non	spada	bocca	e-colpire	la-loro-anima
H3808	H2550	H3808		H2347	H3808	H2719	H6310	H5221	H5315

יִרְחַם:
avra-compassione
[H7355](#)

Poi, dice l'Eterno, io darò Sedechia, re di Giuda, e i suoi servi, il popolo, e coloro che in questa città saranno scampati dalla peste, dalla spada e dalla fame, in mano di Nebucadnetsar re di Babilonia, in mano dei loro nemici, in mano di quelli che cercano la loro vita; e Nebucadnetsar li passerà a fil di spada; non li risparmierà, e non ne avrà né pietà né compassione.

דֶּרֶךְ	אֶת-*	לְפָנֶיכֶם	נָתַן	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	תֹּאמַר	הַזֶּה	הָעָם	וְאֵל-	8
via	(*)	faccia	diede	eccomi	l'Eterno	disse	così	tu-dirai	questo	il-popolo	e-a	
H1870	H0853	H6440	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	H0559	H2088		H0413	

הַחַיִּים: דֶּרֶךְ וְאֵת-
morte via e-(*)
[H4194](#) [H1870](#) [H0853](#)

E a questo popolo dirai: Così parla l'Eterno: Ecco, io pongo dinanzi a voi la via della vita e la via della morte.

וְנָפַל	וְהִיוּצֵא	וּבְדָבָר	וּבְרָעֵב	בְּחֶרֶב	יָמוּת	הַזֹּאת	בְּעִיר	הַיֵּשֵׁב	9
e-cadde	e-il-uscente	e-in-parola	e-in-fame	con-la-spada	morirà	questa	nella-città	il-abito	
H5307	H3318	H1698	H7458	H2719	H4191	H2063		H3427	

לְשֻׁלִּי:	נַפְשׁוֹ	לּוֹ	וְהִיתָה-	(וְחִיָּה)	יִחִיָּה	עֲלֵיכֶם	הַצָּרִים	הַכַּשְׂדִּים	עַל-
bottino	la-sua-anima	a-lui	e-fu	vivere	vivere	su	assediare	il-Caldei	su
H7998	H5315		H1961	H2421	H2421			H3778	

Colui che rimarrà in questa città morrà per la spada, per la fame o per la peste; ma chi ne uscirà per arrendersi ai Caldei che vi assediano vivrà, e avrà la vita per suo bottino.

יְהוָה	נְאֻם־	לְטוֹבָה	וְלֹא	לְרַעָה	הַזֹּאת	בְּעִיר	פָּנִי	שְׁמִי	כִּי	10
l'Eterno	oracolo	bene	e-non	a-pascolo	questa	nella-città	faccia-di	io-posi	poiche	
H3068	H5002		H3808		H2063		H6440			
			ס	בְּאֵשׁ:	וּשְׂרָפָהּ	תִּנְתֵּן	בְּבָבֶל	מֶלֶךְ	בְּיַד־	
			(*)	col-fuoco	e-bruciare	dare	Babilonia	re	nella-mano	
				H0784	H8313	H5414	H0894	H4428	H3027	

Poiché io volgo la mia faccia contro questa città per farle del male e non del bene, dice l'Eterno; essa sarà data in mano del re di Babilonia, ed egli la darà alle fiamme.

יְהוָה:	דְּבַר־	שְׁמַעוּ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	וּלְבַיִת	11
l'Eterno	parola	udite	Giuda	re	e-a-casa	
H3068	H1697	H8085	H3063	H4428		

E alla casa dei re di Giuda di': Ascoltate la parola dell'Eterno:

גְּזוּל	וְתִצְּלוּ	מִשְׁפָּט	לְבֹקֵר	דִּינֹו	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	דָּוִד	בַּיִת	12
[גְּזוּל]	e-liberare	giudizio	a-mattino	giudicare	l'Eterno	disse	così	Davide	casa	
H1497	H5337	H4941	H1242	H1777	H3068	H0559	H3541	H1732		
מִכְבָּה	וְאֵין	וּבְעָרָהּ	חֲמָתִי	כְּאֵשׁ	תֵּצֵא	פֶּן־	עוֹשֵׁק	מִיַּד		
spegnere	e-non-c'e	e-bruciare	furore	come-fuoco	uscire	affinche-non	opprimere	da-mano		
H3518	H0369		H2534	H0784	H3318	H6435	H6231	H3027		
					מַעֲלֵיהֶם]:	מַעֲלֵיהֶם]	רָע	מִפְּנֵי		
					azione	azione	male	a-causa-di		
					H4611	H4611	H7455	H6440		

O casa di Davide, così dice l'Eterno: Amministrate la giustizia fin dal mattino, e liberate dalla mano dell'oppressore, colui a cui è tolto il suo, affinché l'ira mia non divampi a guisa di fuoco, e arda sì che nessuno la possa spegnere, per la malvagità delle vostre azioni.

יֵתָת	מִי־	הָאֹמְרִים	יְהוָה	נְאֻם־	הַמִּישָׁר	צוּר	הָעֵמֶק	יֹשֶׁבֶת	אֵלַיְךְ	הִנְנִי	13
[יֵתָת]	chi	dire	l'Eterno	oracolo	pianura	roccia	vallata	abitare	a-te	eccomi	
H5181	H4310	H0559	H3068	H5002	H4334	H6697	H6010	H3427	H0413	H2009	
						בְּמַעוֹנוֹתֵינוּ:	יָבוֹא	וּמִי	עָלֵינוּ		
						[בְּמַעוֹנוֹתֵינוּ]	verrà	e-chi	su-di-noi		
						H4585	H0935	H4310			

Eccomi contro te, o abitatrice della valle, roccia della pianura, dice l'Eterno. Voi che dite: "Chi scenderà contro di noi? Chi entrerà nelle nostre dimore?"

וְאֶכְלָהּ	בְּיַעַרָהּ	אֵשׁ	וְהִצַּתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	מַעֲלֵיכֶם	כִּפְרֵי	עָלֵיכֶם	וּפָקְדוֹתַי	14
e-divoro	foresta	fuoco	e-accendere	l'Eterno	oracolo	azione	frutto	su	e-io-visitero	
H0398		H0784	H3341	H3068	H5002	H4611	H6529			
								ס	כָּל־	
								(*)	סְבִיבֵיהָ:	tutto
									H5439	H3605

io vi punirò secondo il frutto delle vostre azioni, dice l'Eterno; e appiccherò il fuoco a questa selva di Gerusalemme, ed esso divorerà tutto quello che la circonda.